

Deu

Chapter 20

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

סוס וּרְאִיתָ אִיְבֹיֶךָ עַל- לְמַלְחָמָה תֵּצֵא כִּי- 1
kuda dan-kamu-melihat musuh-musuhmu melawan- untuk-perang kamu-pergi Ketika-
[H7200](#) [H0341](#) [H4421](#) [H3318](#)

יְהוָה כִּי- מֵהֶם לֹא תִירָא לֹא מִמֶּנִּי רַב עַם וּרְכָב יְהוָה
TUHAN karena- kepada-mereka takut jangan darimu lebih-banyak bangsa dan-kereta
[H3068](#) [H1992](#) [H3372](#) [H3808](#) [H7393](#)

מִצִּיְרַיִם מֵאֶרֶץ הַמִּצְרַיִם הַמְּבֹרָךְ עִמָּךְ אֱלֹהֵיךָ
Mesir dari-negeri yang-membawa-keluar-engkau bersamamu Allahmu
[H4714](#) [H0776](#) [H5927](#) [H0430](#)

"Apabila engkau keluar berperang melawan musuhmu, dan engkau melihat kuda dan kereta, yakni tentara yang lebih banyak dari padamu, maka janganlah engkau takut kepadanya, sebab TUHAN, Allahmu, yang telah menuntun engkau keluar dari tanah Mesir, menyertai engkau.

הַכֹּהֵן וּנְגִשׁ הַמִּלְחָמָה אֶל- כְּקִרְבְּכֶם וְהָיָה 2
imam maka-majulah peperangan untuk- ketika-kamu-mendekat Dan-terjadi
[H3548](#) [H5066](#) [H4421](#) [H0413](#) [H7126](#) [H1961](#)

הָעָם: אֶל- וְדַבֵּר
bangsa kepada- dan-berbicaralah
[H0413](#) [H1696](#)

Apabila kamu menghadapi pertempuran, maka seorang imam harus tampil ke depan dan berbicara kepada rakyat,

הַיּוֹם קִרְבִּים אַתֶּם יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֱלֹהִים וְאָמַר 3
hari-ini mendekat kamu Israel Dengarlah kepada-mereka Dan-katakanlah
[H3117](#) [H7131](#) [H3478](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֶל- לְבַבְכֶם יָרַךְ אֶל- אִיְבֹיְכֶם עַל- לְמַלְחָמָה
jangan- hatimu menjadi-lemah jangan- musuh-musuhmu melawan- untuk-peperangan
[H0408](#) [H3824](#) [H7401](#) [H0408](#) [H0341](#) [H4421](#)

מִפְּנֵיהֶם: תַּעֲרֹצוּ וְאֶל- תִּחַפְּזוּ וְאֶל- תִּירָאוּ
di-hadapan-mereka gemetar dan-jangan- terburu-buru dan-jangan- takut
[H6440](#) [H6206](#) [H0408](#) [H2648](#) [H0408](#) [H3372](#)

dengan berkata kepada mereka: Dengarlah, hai orang Israel! Kamu sekarang menghadapi pertempuran melawan musuhmu; janganlah lemah hatimu, janganlah takut, janganlah gentar dan janganlah gemetar karena mereka,

עַם- לָכֶם לְהִלָּחֵם עִמָּכֶם תְּהַלֵּךְ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי- 4
melawan- bagimu untuk-berperang bersamamu yang-berjalan Allahmu TUHAN Karena
[H1980](#) [H0430](#) [H3068](#)

אִיְבֹיְכֶם: לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
kamu untuk-menyelamatkan musuh-musuhmu
[H0853](#) [H3467](#) [H0341](#)

sebab TUHAN, Allahmu, Dialah yang berjalan menyertai kamu untuk berperang bagimu melawan musuhmu, dengan maksud memberikan kemenangan kepadamu.

אֲשֶׁר הָאִישׁ מִי לֵאמֹר הָעַם אֶל-הַשְּׂטָרִים וְדַבְּרוּ
 yang orang Siapa- dengan-berkata bangsa kepada- para-pengatur Dan-berbicaralah 5
[H0376](#) [H4310](#) [H0559](#) [H0413](#) [H7860](#) [H1696](#)

וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ חָנּוּךְ וְלֹא חָדָשׁ בַּיִת-בְּנֵה
 dan-kembali biarlah-dia-pergi meresmikannya dan-tidak baru rumah- membangun
[H7725](#) [H3212](#) [H2596](#) [H3808](#) [H2319](#) [H1129](#)

וַיְחַנְּכֵנוּ: אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה יָמוּת פֶּן-לְבֵיתוֹ
 meresmikannya lain dan-orang dalam-peperangan dia-mati supaya-jangan- ke-rumahnya
[H2596](#) [H0312](#) [H0376](#) [H4421](#) [H4191](#) [H6435](#)

Para pengatur pasukan haruslah berbicara kepada tentara, demikian: Siapakah orang yang telah mendirikan rumah baru, tetapi belum menempatinya? Ia boleh pergi dan pulang ke rumahnya, supaya jangan ia mati dalam pertempuran dan orang lain yang menempatinya.

חִלְלוּ וְלֹא כָרֶם נָטַע אֲשֶׁר-הָאִישׁ וּמִי
 menikmati-hasilnya dan-tidak kebun-anggur menanam yang- orang Dan-siapa- 6
[H3808](#) [H3754](#) [H5193](#) [H0376](#) [H4310](#)

בְּמִלְחָמָה יָמוּת פֶּן-לְבֵיתוֹ וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ
 dalam-peperangan dia-mati supaya-jangan- ke-rumahnya dan-kembali biarlah-dia-pergi
[H4421](#) [H4191](#) [H6435](#) [H7725](#) [H3212](#)

וְאִישׁ אַחֵר וַיְחַלְּלוּ: וְאִישׁ אַחֵר
 dan-orang lain dan-orang menikmati-hasilnya
[H0312](#) [H0376](#)

Dan siapa telah membuat kebun anggur, tetapi belum mengecap hasilnya? Ia boleh pergi dan pulang ke rumahnya, supaya jangan ia mati dalam pertempuran dan orang lain yang mengecap hasilnya.

וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ לְקַחְהָ וְלֹא אִשָּׁה אֲרָשׁ אֲשֶׁר-הָאִישׁ וּמִי
 biarlah-dia-pergi mengawininya dan-tidak perempuan meminang yang- orang Dan-siapa- 7
[H3212](#) [H3947](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0781](#) [H0376](#) [H4310](#)

אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה יָמוּת פֶּן-לְבֵיתוֹ וַיָּשָׁב
 lain dan-orang dalam-peperangan dia-mati supaya-jangan- ke-rumahnya dan-kembali
[H0312](#) [H0376](#) [H4421](#) [H4191](#) [H6435](#) [H7725](#)

וַיִּקְחֶנָּה: וַיִּקְחֶנָּה
 mengawininya
[H3947](#)

Dan siapa telah bertunangan dengan seorang perempuan, tetapi belum mengawininya? Ia boleh pergi dan pulang ke rumahnya, supaya jangan ia mati dalam pertempuran dan orang lain yang mengawininya.

מִי וְאָמְרוּ הָעַם אֶל-לְדַבֵּר הַשְּׂטָרִים וַיִּסְפוּ
 Siapa- dan-berkata bangsa kepada- untuk-berbicara para-pengatur Dan-melanjutkan 8
[H4310](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H7860](#) [H3254](#)

וְלֹא לְבֵיתוֹ וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ הַלֵּב וְרַךְ הִירָא וְהָאִישׁ
 dan-jangan ke-rumahnya dan-kembali biarlah-dia-pergi hati dan-lemah yang-takut orang
[H3808](#) [H7725](#) [H3212](#) [H3824](#) [H7390](#) [H3373](#) [H0376](#)

וְיָמַס אֶת-לֵב וְאִחִיו כְּלָבָבוּ: וְיָמַס אֶת-לֵב
 melehkan - hati hati saudara-saudaranya seperti-hatinya
[H3824](#) [H0251](#) [H3824](#) [H0853](#) [H4549](#)

Lagi para pengatur pasukan itu harus berbicara kepada tentara demikian: Siapa takut dan lemah hati? Ia boleh pergi dan pulang ke rumahnya, supaya hati saudara-saudaranya jangan tawar seperti hatinya.

וַיִּקְרָא	הָעַם	אֶל-	לְדַבֵּר	הַשְּׂטָרִים	כְּכֹלֵת	וַיְהִי	9
maka-angkatlah	bangsa	kepada-	berbicara	para-pengatur	ketika-selesai	Dan-terjadi	
		H0413	H1696	H7860	H3615	H1961	
			ס	הָעַם :	צְבָאוֹת	שָׂרֵי	
			¶	bangsa	di-kepala	pasukan panglima-panglima	
						H8269	

Apabila para pengatur pasukan selesai berbicara kepada tentara, maka haruslah ditunjuk kepala-kepala pasukan untuk mengepalai tentara.

וַיִּקְרָא	עָלֶיהָ	לְהִלָּחֵם	עִיר	אֶל-	תִּקְרַב	כִּי-	10
maka-serukanlah	melawannya	untuk-berperang	kota	ke-	kamu-mendekat	Ketika-	
H7121				H0413	H7126		
					לְשָׁלוֹם :	אֵלֶיהָ	
					untuk-damai	kepadanya	
					H7965	H0413	

Apabila engkau mendekati suatu kota untuk berperang melawannya, maka haruslah engkau menawarkan perdamaian kepadanya.

כָּל-	וַיְהִי	לָךְ	וּפְתַחָהּ	תַּעֲנֶנּוּ	שָׁלוֹם	אִם-	וַיְהִי	11
seluruh-	maka-terjadi	bagimu	dan-dibukakan	ia-menjawabmu	damai	jika-	Dan-terjadi	
H3605	H1961				H7965		H1961	
וַעֲבֹדוּךָ :	לְמַס	לָךְ	וַיְהִי	בָּהּ	הַנִּמְצָא-	הָעַם		
dan-melayaniku	untuk-kerja-paksa	bagimu	jadilah	di-dalamnya	yang-ditemukan-	bangsa		
H5647	H4522		H1961		H4672			

Apabila kota itu menerima tawaran perdamaian itu dan dibukanya pintu gerbang bagimu, maka haruslah semua orang yang terdapat di situ melakukan pekerjaan rodi bagimu dan menjadi hamba kepadamu.

מִלְחָמָה	עִמָּךְ	וַעֲשֶׂתָּהּ	עִמָּךְ	תְּשָׁלִים	לֹא	וְאִם-	12
peperangan	melawanmu	dan-berperang	denganmu	berdamai	tidak	Dan-jika-	
H4421					H3808		
				וְצָרָתָּהּ :	עָלֶיהָ :		
				dia	maka-kepunghlah		

Tetapi apabila kota itu tidak mau berdamai dengan engkau, melainkan mengadakan pertempuran melawan engkau, maka haruslah engkau mengepunginya;

זְכוּרָה	כָּל-	אֶת-	וַהֲכִיתָ	בְּיָדְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּנְתַנָּהּ	13
laki-lakinya	semua-	-	dan-pukullah	ke-tanganmu	Allahmu	TUHAN	Dan-diberikan-Nya	
H2138	H3605	H0853	H5221	H3027	H0430	H3068	H5414	
						חֶרֶב :	לְפִי-	
						pedang	dengan-mata-	
						H2719	H6310	

dan setelah TUHAN, Allahmu, menyerahkannya ke dalam tanganmu, maka haruslah engkau membunuh seluruh penduduknya yang laki-laki dengan mata pedang.

14

בְּעִיר	יְהוּהָ	אֲשֶׁר	וְכֹל	וְהַבְּהֵמָה	וְהַטָּף	הַנְּשִׂים	רַק
di-kota	ada	yang	dan-semua	dan-ternak	dan-anak-anak	perempuan-perempuan	Hanya
	H1961		H3605	H0929	H2945	H0802	H7535

אֲשֶׁר	אֵיבֹיָךְ	שָׁלַל	אֶת-	וְאָכַלְתָּ	לָךְ	תִּבְזוּ	שָׁלַחַהּ	כָּל-
yang	musuh-musuhmu	jarahannya	-	dan-makanlah	bagimu	rampas	jarahannya	semua-
	H0341	H7998	H0853	H0398		H0962	H7998	H3605

	לָךְ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	נָתַן
	kepadamu	Allahmu	TUHAN	diberikan
		H0430	H3068	H5414

Hanya perempuan, anak-anak, hewan dan segala yang ada di kota itu, yakni seluruh jarahan itu, boleh kaurampas bagimu sendiri, dan jarahan yang dari musuhmu ini, yang diberikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu, boleh kaupergunakan.

15

אֲשֶׁר	מְאֹד	מִמְּנָה	הַרְחֵקְתָּ	הָעָרִים	לְכָל-	תַּעֲשֶׂה	כֵּן
yang	sangat	darimu	yang-jauh	kota-kota	terhadap-semua-	lakukanlah	Demikianlah
	H3966		H7350		H3605		

	הֵנָּה:	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם-	מֵעָרֵי	לֹא-
	mereka	ini	bangsa-bangsa-	dari-kota-kota	bukan-
	H2007	H0428			H3808

Demikianlah harus kaulakukan terhadap segala kota yang sangat jauh letaknya dari tempatmu, yang tidak termasuk kota-kota bangsa-bangsa di sini.

16

לָךְ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָעַמִּים	מֵעָרֵי	רַק
kepadamu	berikan	Allahmu	TUHAN	yang	ini	bangsa-bangsa	dari-kota-kota	Hanya
	H5414	H0430	H3068		H0428			H7535

	נְשָׁמָה:	כָּל-	תְּחִיָּה	לֹא	נַחֲלָה
	yang-bernafas	setiap-	menghidupkan-hidup	jangan	sebagai-warisan
	H5397	H3605	H2421	H3808	H5159

Tetapi dari kota-kota bangsa-bangsa itu yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu menjadi milik pusakamu, janganlah kaubiarkan hidup apa pun yang bernafas,

17

	וְהָאֲמֹרִי	הַחֵתִי	תְּחַרְיֶם	הַחֲרָם	כִּי-
	dan-orang-Amori	orang-Het	kamu-harus-menumpas	dengan-tumpas	Melainkan-
	H0567	H2850			

צִוִּיךָ	כְּאֲשֶׁר	וְהַיְבוּסִי	הַחֲוִי	וְהַפְּרִזִי	הַכְּנַעֲנִי
diperintahkan-kepadamu	seperti	dan-orang-Yebus	orang-Hewi	dan-orang-Feris	orang-Kanaan
H6680		H2983	H2340	H6522	

	אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה
	Allahmu	TUHAN
	H0430	H3068

melainkan kautumpas sama sekali, yakni orang Het, orang Amori, orang Kanaan, orang Feris, orang Hewi, dan orang Yebus, seperti yang diperintahkan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu,

18 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא- יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל
 supaya mereka Supaya tidak- yang
 H4616 H3808 H3925 H0853 H3605

וְחַטֵּאתֶם תּוֹעֲבֹתֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם
 dan-kamu-berdosa kepada-allah-allah-mereka mereka-lakukan yang kekejian-kekejian-mereka
 H2398 H0430 H8441

לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס
 kepada-TUHAN Allahmu H3068 H0430

supaya mereka jangan mengajar kamu berbuat sesuai dengan segala kekejian, yang dilakukan mereka bagi allah mereka, sehingga kamu berbuat dosa kepada TUHAN, Allahmu.

19 כִּי- תִצְוֶה אֶל- עִיר וְיָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ
 kamu-mengepung Ketika- - kota hari-hari banyak untuk-berperang melawannya
 H0413 H3117

לְתַפְּשָׁהּ לֹא- תִשְׁחִית אֶת- עֵצֶיהָ לְנָדִיחַ
 untuk-merebutnya jangan- merusak - pohon-pohonnya dengan-mengayunkan
 H8610 H3808 H7843 H0853 H6086 H5080

עָלָיו גִּרְזֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאִתּוֹ לֹא תִכָּרֵת כִּי
 kapak terhadapnya karena karena kamu-makan dan-itu jangan kamu-tebang karena
 H1631 H0398 H0853 H3808 H3772

הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיךָ בְּמִצְוֹר:
 manusia pohon ladang untuk-masuk dari-hadapanmu dalam-kepungan
 H0120 H6086 H0935 H6440 H4692

Apabila dalam memerangi suatu kota, engkau lama mengepungnya untuk direbut, maka tidak boleh engkau merusakkan pohon-pohon sekelilingnya dengan mengayunkan kapak kepadanya; buahnya boleh kaumakan, tetapi batangnya janganlah kautebang; sebab, pohon yang di padang itu bukan manusia, jadi tidak patut ikut kaukepung.

20 הֲוֹא אִתּוֹ הֲוֹא מֵאֲכָל עֵץ לֹא- כִּי- תִדַע אֲשֶׁר- עֵץ הָיָה רֶק
 itu itu makanan pohon bukan- bahwa- kamu-ketahui yang- pohon Hanya
 H0853 H1931 H3978 H6086 H3808 H3045 H6086 H7535

הֲוֹא אֲשֶׁר- הָעִיר עַל- מְצוֹר וּבְנִיתָ וְכָרַתָּ תִשְׁחִית
 itu yang- kota melawan- kepungan dan-bangunlah dan-tebang boleh-kamu-rusak
 H1931 H4692 H1129 H3772 H7843

עָשָׂה עִמָּךָ מִלְחָמָה עַד רָדְתָה: פ
 melakukan melawanmu peperangan sampai ia-jatuh H3381 H5704 H4421

Hanya pohon-pohon, yang engkau tahu tidak menghasilkan makanan, boleh kaurusakkan dan kautebang untuk mendirikan pagar pengepungan terhadap kota yang berperang melawan engkau, sampai kota itu jatuh."